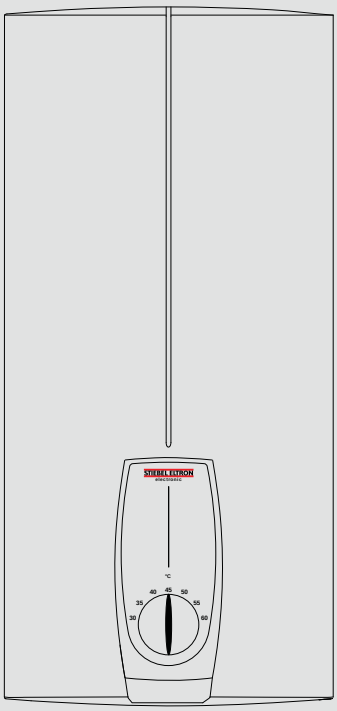
BEDIENUNG UND INSTALLATION
OPERATING AND INSTALLATION
UTILISATION ET INSTALLATION
GEBRUIK EN INSTALLATIE
OPERACIÓN E INSTALACIÓN
OBSŁUGA I INSTALACJA
OBSLUHA A INSTALACE
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И УСТАНОВКЕ
COMANDĂ ŞI MONTARE/ASAMBLARE/INSTALARE

Elektronisch geregelter Durchlauferhitzer | Electronically controlled instantaneous water heater | Chauffe-eau instantanés à régulation électronique | Elektronisch geregelde doorstroomverwarmer | Calentador instantáneo electrónico | Elektronicznie regulowany przepływowy ogrzewacz wody | Elektronicky regulované průtokové ohřívače | Проточный водонагреватель с электронной регулировкой | Încălzitor prin trecere reglat electronic

- DHB-E 11 SLi electronic
- DHB-E 13 SLi electronic
- DHB-E 13 A
- DHB-E 18 SLi 25 A electronic
- DHB-E 18/21/24 SLi electronic
- DHB-E 27 SLi electronic



STIEBEL ELTRON

OBSLUHA

1. Všeobecné pokyny 98
1.1 Bezpečnostní pokyny 98
1.2 Jiné symboly použité v této dokumentaci 99
1.3 Měrné jednotky 99

2. Bezpečnost 99
2.1 Použití v souladu s účelem 99
2.2 Bezpečnostní pokyny 99
2.3 Označení CE 99

3. Popis přístroje 99

4. Obsluha 100
4.1 Odebírané množství 100
4.2 Armatura s termostatem 100
4.3 Omezení teploty/ochrana před opařením 100

5. Čištění, péče a údržba 100

6. Odstranění problémů 100

INSTALACE

7. Bezpečnost 101
7.1 Všeobecné bezpečnostní pokyny 101
7.2 Předpisy, normy a ustanovení 101
7.3 Vodovodní instalace 101
7.4 Nebezpečí zamrznutí 101

8. Popis přístroje 101
8.1 Rozsah dodávky 101
8.2 Montáž 102
8.3 Omezení teploty/ochrana před opařením 102
8.4 Možnosti montáže 102
8.5 Příslušenství 102

9. Instalace 103
9.1 Pokyny k instalaci 103

10. Montáž 103
10.1 Místo montáže 103
10.2 Montáž 104
10.3 Možnosti montáže 106

11. První uvedení do provozu 109
11.1 První uvedení do provozu 109

12. Předání přístroje 109

13. Odstraňování poruch 110
13.1 Varianty hlášení na diagnostických kontrolkách LED 110
13.2 Tabulka poruch 110

14. Technické údaje 111
14.1 Kótovaný výkres 111
14.2 Schéma elektrického zapojení 111
14.3 Množství smíšené vody / výstupní množství 111
14.4 Oblasti použití 111
14.5 Ztráty tlaku 111
14.6 Podmínky v případě poruchy 111
14.7 Potvrzení a osvědčení platná v jednotlivých zemích 112
14.8 Technické údaje 112

ZÁRUKA | ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ A RECYKLACE

OBSLUHA

1. Všeobecné pokyny

Kapitola „Obsluha“ je určena uživatelům přístroje a instalačním technikům.

Kapitola „Instalace“ je určena instalačním technikům.

Upozornění
Dříve, než zahájíte provoz, si pozorně přečtěte tento návod a pečlivě jej uschovejte.
Případně předejte návod dalšímu uživateli.

1.1 Bezpečnostní pokyny

1.1.1 Struktura bezpečnostních pokynů

UVOZUJÍCÍ SLOVO - Druh nebezpečí
Zde jsou uvedeny možné následky nedodržení bezpečnostních pokynů.
▶ Zde jsou uvedena opatření k odvrácení nebezpečí.

1.1.2 Symboly, druh nebezpečí

Symbol	Druh nebezpečí
	Úraz
	Úraz elektrickým proudem
	Popálení (popálení, opaření)

1.1.3 Uvozující slova

UVOZUJÍCÍ SLOVO	Význam
NEBEZPEČÍ	Pokyny, jejichž nedodržení má za následek vážné nebo smrtelné úrazy.
VÝSTRAHA	Pokyny, jejichž nedodržení může mít za následek vážné nebo smrtelné úrazy.
POZOR	Pokyny, jejichž nedodržení může mít za následek středně vážné nebo lehké úrazy.

1.2 Jiné symboly použité v této dokumentaci

Upozornění
Obecné pokyny jsou označeny symbolem zobrazeným vedle.
▶ Texty upozornění čtěte pečlivě.

Symbol	Význam
	Věcné škody (poškození přístroje, následné škody, poškození životního prostředí)
	Likvidace přístroje

▶ Tento symbol vás vyzývá k určitému jednání. Potřebné úkony jsou popsány po jednotlivých krocích.

1.3 Měrné jednotky

Upozornění
Pokud není uvedeno jinak, jsou všechny rozměry uvedeny v milimetrech.

2. Bezpečnost

2.1 Použití v souladu s účelem

Přístroj je tlakové zařízení určené k ohřevu pitné vody. Pomocí tohoto přístroje můžete napájet jedno nebo více odběrných míst.

Jiné použití nebo použití nad rámec daného rozsahu je považováno za použití v rozporu s účelem. K použití v souladu s účelem patří také dodržování tohoto návodu. V případě provedení změn nebo přestaveb tohoto přístroje zaniká jakákoliv záruka!

2.2 Bezpečnostní pokyny

Dodržujte následující bezpečnostní pokyny a předpisy.

Instalaci a první uvedení do provozu smí provést pouze specializovaný instalatér.

Instalatér nese při instalaci a při prvním uvedení do provozu odpovědnost za dodržení platných předpisů.

Používejte přístroj pouze v plně instalovaném stavu a se všemi bezpečnostními zařízeními.

POZOR opaření
Pokud jsou výstupní teploty vyšší než 43 °C hrozí nebezpečí opaření.

POZOR opaření
Teplota teplé vody se může při provozu s předehřátou vodou, například solárním zařízením, lišit od nastavené požadované teploty.

VÝSTRAHA úraz
Pokud budou přístroj obsluhovat děti nebo osoby s omezenými tělesnými, motorickými nebo duševními schopnostmi, musíte zajistit, aby byla obsluha vždy provedena výhradně pod dohledem nebo po příslušném zaškolení osobou, která je odpovědná za bezpečnost těchto osob. Děti musejí být pod dohledem tak, aby si s přístrojem nehrály!

Věcné škody
Přístroj nesmíte používat po přerušení dodávky vody. Může dojít ke zničení topného systému s holou spirálou. Přístroj smíte opět používat až po uplynutí minimálně jedné minuty od okamžiku, kdy obnovíte přítok vody (kapitola „Odstranění problémů“).

2.3 Označení CE

Označení CE dokládá, že přístroj splňuje všechny základní podmínky:

- Směrnice o elektrických zařízeních nízkého napětí.
- Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě.
  Maximální dovolená impedance sítě je uvedena v kapitole „Technické údaje/Tabulka s technickými údaji“.

3. Popis přístroje

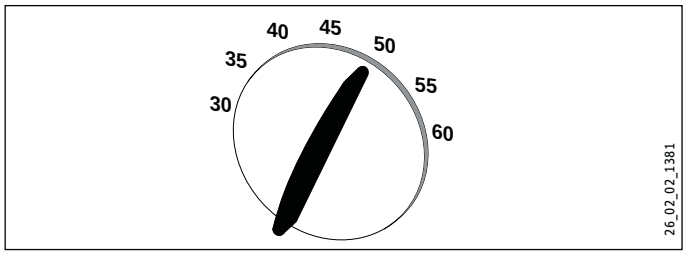
Elektronicky regulovaný průtokový ohřívač s automatickou úpravou výkonu udržuje výstupní teplotu vody konstantní. Tato funkce probíhá nezávisle na vstupní teplotě až do mezní hodnoty výkonu. Teplotu teplé vody na výtoku lze nastavit plynule.

Topný systém s holou spirálou je vhodný pro vodu s nízkým i vyšším obsahem vodního kamene, systém je do značné míry necitlivý vůči zanesení vodním kamenem. Topný systém zajišťuje rychlou a účinnou přípravu teplé vody.

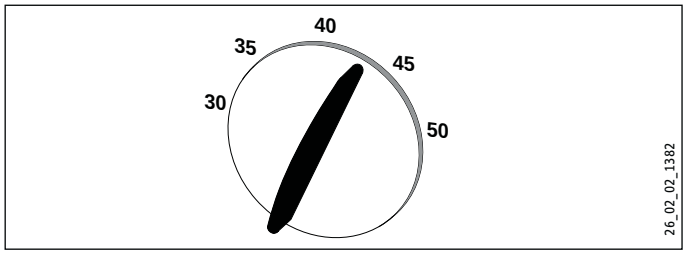
Upozornění
Přístroj je vybaven zařízením, které rozpoznává, zda je v systému voda. Tím je zabráněno poškození topného systému. Pokud se za provozu dostane do přístroje vzduch, přístroj vypne na jednu minutu topný výkon a chrání tak topný systém.

4. Obsluha

DHB-E ... SLi



DHB-E ... A



Pokud je ventil v odběrném místě zcela otevřený a byla nastavena maximální teplota, a přitom není dosaženo dostatečné výstupní teploty znamená to, že systémem protéká více vody, než je schopno topné těleso ohřát.

▶ Snižte průtok ventilu v odběrném místě.

4.1 Odebírané množství

Podle ročního období dochází v závislosti na různé teplotě studené vody k odběru odlišného maximálního množství smíšené vody a různému odtokovému množství. Další informace k této problematice naleznete v kapitole „Technické údaje“.

4.2 Armatura s termostatem

Doporučujeme nastavit na přístroji maximální teplotu.

4.3 Omezení teploty/ochrana před opařením

Maximální výstupní teplota může být na přístroji omezena na 43 °C. Kontaktujte svého specializovaného technika.

5. Čištění, péče a údržba

▶ Nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky nebo prostředky s obsahem rozpouštědla! K ošetřování a údržbě přístroje stačí vlhká textilie.

Údržbové práce, jako například kontrolu bezpečnosti elektrického systému, smí provádět pouze specializovaný odborník.

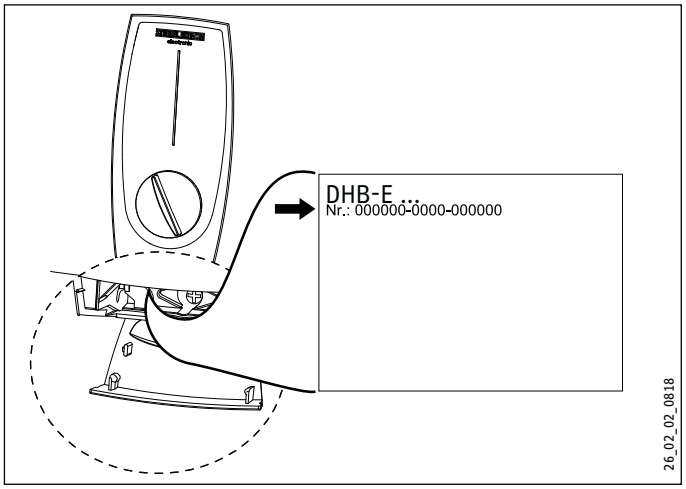
6. Odstranění problémů

Věcné škody
Po přerušení dodávky vody je nutné přístroj opětovně uvést do provozu pomocí následujících kroků, aby nedošlo k poškození topného systému s holou spirálou.

▶ Odpojte přístroj od napětí vypnutím pojistek.
▶ Otevřete armaturu, dokud nejsou přístroj a předřazená přípojka studené vody odvzdušněné.
▶ Opět zapněte napájení ze sítě.

Závada	Příčina	Odstranění
I když je ventil teplé vody zcela otevřen, přístroj se nezapne.	Došlo k výpadku elektrického napájení.	Zkontrolujte jištění vnitřní instalace.
	Průtokové množství je příliš nízké. Perlátor v armatuře nebo ve sprchové hlavici je zanesen vodním kamenem nebo je znečištěný.	Očistěte perlátor nebo sprchovou hlavici a zbavte je vodního kamene.
	Topný systém je vadný.	Kontaktujte servis nebo specializovaného technika.
Není dosaženo požadované teploty > 45 °C.	Byla přerušena dodávka vody.	Odvzdušněte přístroj a přípojku studené vody.
	Teplota vstupní studené vody je > 45 °C.	Snižte teplotu vstupní studené vody.

Pokud nelze příčinu odstranit, kontaktujte odborníka. K získání lepší a rychlejší pomoci sdělte číslo z typového štítku (000000-0000-000000).



INSTALACE

7. Bezpečnost

7.1 Všeobecné bezpečnostní pokyny

Všechny nezbytné kroky až do okamžiku prvního uvedení do provozu musí provést instalatér zařízení. Při instalaci je nezbytné dodržovat tento návod.

Řádnou funkci a spolehlivý provoz lze zaručit pouze v případě použití původního příslušenství a originálních náhradních dílů určených pro tento přístroj.

7.2 Předpisy, normy a ustanovení

Věcné škody
Dodržujte údaje uvedené na typovém štítku. Uvedené napětí se musí shodovat se síťovým napětím.

VÝSTRAHA elektrický proud
Veškerá elektrická zapojení a instalace provádějte v souladu s ustanoveními VDE (DIN VDE 0100), předpisy příslušného dodavatele el. energie a se souvisejícími národními a místními předpisy.

VÝSTRAHA elektrický proud
Přípojka k elektrické síti smí být provedena pouze jako pevná přípojka. Přístroj musí být možné odpojit od sítě na všech pólech na vzdálenost minimálně 3 mm.

Upozornění
Při realizaci vodovodní přípojky dodržujte všechny národní a regionální předpisy a ustanovení. V Německu se jedná např. o například DIN 1988 / DIN EN 806.

- Krytí IP 25 (ochrana proti stříkající vodě) je zaručeno pouze v případě řádně namontované kabelové spony.
- Specifický elektrický odpor vody nesmí být menší než hodnota, která je uvedena na typovém štítku! V případě sloučení několika vodovodních sítí je nezbytné vzít v úvahu nejnižší elektrický odpor vody (viz kapitola „Oblasti použití“). Hodnoty specifického elektrického odporu vody nebo elektrické vodivosti vody zjistíte od společnosti, která vás zásobuje vodou.

7.3 Vodovodní instalace

7.3.1 Rozvod studené vody

- Schválené materiály: Žárově zinkovaná ocelová trubka, trubka z ušlechtilé oceli, měděná trubka nebo plastová trubka.

7.3.2 Rozvod teplé vody

- Schválené materiály: Trubka z ušlechtilé oceli, měděná trubka nebo plastová trubka.

Věcné škody
V případě použití plastového potrubního systému vezměte v úvahu podmínky pro případ poruchy, která může na přístroji vzniknout.

Upozornění
Dodržujte údaje výrobce plastového potrubí.

- Pojistné ventily nejsou v rozvodu teplé vody průtokového ohřívače přípustné!
- Zákaz provozu s armaturami, které jsou určeny pro beztlakové přístroje!

7.4 Nebezpečí zamrznutí

Přístroj smí být instalován pouze v místnosti chráněné před mrazem.

▶ Demontovaný přístroj skladujte tak, aby byl chráněn proti mrazu. Případné zbytky vody v přístroji mohou zamrznout a způsobit škody.

8. Popis přístroje

Topný systém s holou spirálou je určen pro vodu s nízkým nebo běžným obsahem vodního kamene. Systém ohřevu je do značné míry necitlivý vůči usazování vodního kamene.

Přístroj je vhodný k ohřevu studené vody nebo k dodatečnému ohřevu předehřáté vody. Teploty viz kapitola „Technické údaje / Tabulka údajů“.

Pokud je překročena max. teplota vstupní vody pro přídavný ohřev, k přídavnému ohřevu nedochází.

Dodržujte „Max. teplotu vstupní vody“. Při vyšších teplotách může dojít k poškození přístroje. „Max. teplotu vstupní vody“ lze omezit instalací „Centrálního termostatu“ (viz kapitola „Instalace / Příslušenství“).

Přístroj umožňuje plynulé nastavení teploty odebírané vody. Elektronická řídicí jednotka provádí automatickou úpravu elektrického výkonu v souladu s nastavenou teplotou v závislosti na průtoku.

8.1 Rozsah dodávky

- Závěsná lišta
- Montážní šablona
- Dvojitá vsuvka
- Křížový prvek
- Tvarovka T
- Plochá těsnění
- Sítko
- Omezovač průtoku
- Plastová tvarovka
- Plastový uzávěr
- Plastové spojky
- Vodicí prvky na zadní stěnu

8.2 Montáž

Ve výrobě jsme přístroj připravili k použití za následujících podmínek:

- Elektrická přípojka „zespodu“, instalace ve stěně (pod omítkou)
- Vodovodní přípojka s instalací ve stěně (pod omítkou)

Přístroj musí být instalován kolmo na pevné stěně v úrovni pod nebo nad umyvadlem.

8.3 Omezení teploty/ochrana před opařením

Maximální omezení teploty lze nastavit na ovladači ve víku přístroje na 43 °C. K tomu jsou nezbytné následující kroky:

▶ Sejměte kryt přístroje.

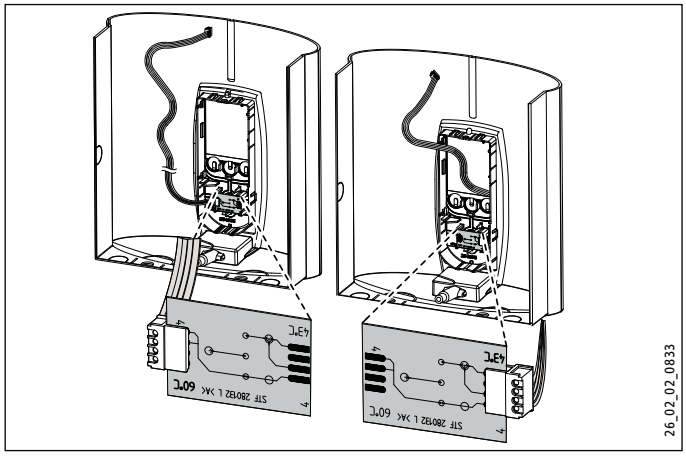
▶ Vyjměte elektronickou desku z ovladače víka přístroje. Přitom dávejte pozor na upevňovací háky.

▶ Přesuňte zástrčku zleva doprava (poloha „43 °C“).

▶ Znovu vložte ovladač, upevňovací háky musí zaklapnout. Dbejte přitom na polohu knoflíku a osy.

POZOR opaření
Za provozu s předehřátou vodou může být nastavený omezovač teploty resp. ochrana před opařením neúčinná.

▶ V takovém případě omezte teplotu na předřazené centrální termostatické armatuře, viz kapitola „Příslušenství“.



8.4 Možnosti montáže

Je možné/přípustné použít následující varianty montáže:

- Elektrická přípojka ve zdi - nahoře
- Elektrická přípojka na zdi
- Vodovodní instalace na zdi
- Instalace s otočeným víčkem přístroje
- Instalace na předsazených obkladech
- Instalace zátěžového relé

8.5 Příslušenství

Armatury

- WKMD – kuchyňská tlaková armatura se dvěma kohoutky
- WBMD – tlaková armatura se dvěma kohoutky pro koupelnové vany

Vodovodní zátka G ½ A

Tyto vodovodní zátky jsou nezbytné, pokud použijete jiné tlakové armatury se dvěma kohoutky na omítku, než jaké doporučujeme.

Montážní sady k instalaci na zeď

- Pájený spoj – měděná trubka pro připojení letováním Ø 12 mm.
- Lisovaná fitinka – měděná trubka.
- Lisovaná fitinka – plastová trubka (vhodná pro Viega: Sanfix -Plus nebo Sanfix-Fosta).

Univerzální montážní rám

- Montážní rám s elektrickým zapojením kabelů.

Potrubní instalační sada pro přístroje pod umyvadlo

Instalační sada pro montáž pod umyvadlo je nezbytná, pokud chcete mít přípojky vody (G ⅜ A) nad přístrojem.

Instalační sada k provedení přesazení potrubí

Tato potrubní instalační sada s koleny je nezbytná, pokud chcete mít přístroj umístěný proti vodovodní přípojce se svislým přesazením o 90 mm směrem dolů.

Potrubní instalační sada k výměně plynového ohřívače vody

Tato potrubní instalační sada je nezbytná, pokud provádíte instalaci u stávajících přípojek plynového ohřívače vody (přípojka studené vody vlevo a přípojka teplé vody vpravo).

Potrubní instalační sada k výměně zařízení DHB

2 nástrčné vodoinstalační spojky. Jejich pomocí můžete na stávající vodovodní nástrčné přípojky DHB připojit přístroj.

Zátěžové relé LR 1-A

Zátěžové relé určené k vestavbě do elektrického rozvaděče umožňuje prioritní spínání průtokového ohřívače při současném provozu např. s elektrickými tepelnými zásobníky.

ZTA 3/4 – centrální termostatická armatura

Termostatická armatura pro centrální předběžné mísení, např. například k provozu průtokového ohřívače se solárním zařízením.

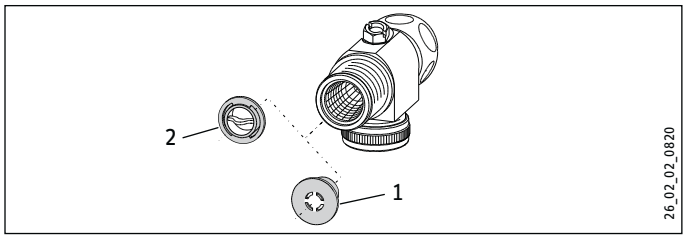
9. Instalace

9.1 Pokyny k instalaci

9.1.1 Hydraulický tlak

Pokud není dosaženo průtoku k zapnutí přístroje ani při zcela otevřené armatuře, musíte demontovat omezovač průtoku. Vyměňte jej za dodanou plastovou tvarovku. Můžete příp. také zvýšit tlak ve vodovodní instalaci.

Upozornění
Pokud má termostatická armatura správně fungovat, nesmíte omezovač průtoku u této armatury vyměnit za plastovou tvarovku!



1 Omezovač průtoku
2 Plastová tvarovka

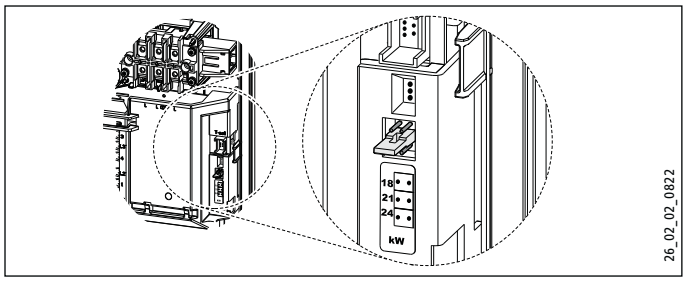
9.1.2 Flexibilní přívody vody

Pokud připojíte k přístroji flexibilní přípojku vody, musíte zabránit tomu, aby se bajonetový spoj v koleni potrubí v přístroji otočil.

9.1.3 Přístroj s volitelným příkonem

Přístroj DHB-E 18/21/24 SL je v okamžiku dodání zapnutý na 21 kW. Pokud budete přístroj instalovat s jiným výkonem, musíte postupovat takto:

- ▶ Přepojte konektor kódovacího zařízení v souladu s vybraným výkonem, volitelný výkon a jištění přístroje viz „Technické údaje“.
- ▶ Zakřížkujte zvolený výkon na typovém štítku. Použijte k tomu nesmyvatelné ý popisovač.
- ▶ Použijte omezovač průtoku odpovídající výkonu přístroje. Barva omezovače průtoku je stanovena v tabulce „Technické údaje“



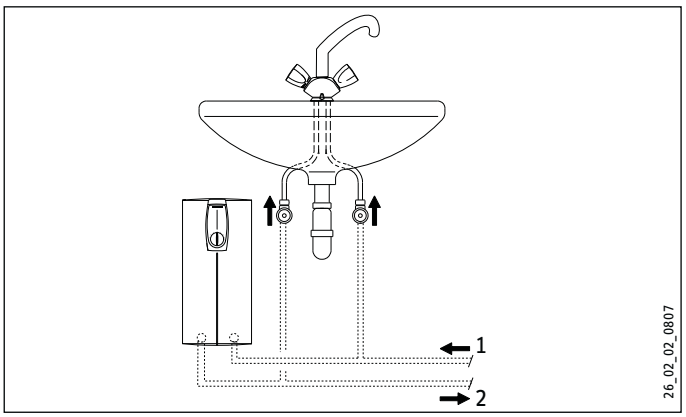
10. Montáž

10.1 Místo montáže

Přístroj je určen výhradně k pevné montáži na stěnu. Pamatujte, že stěna musí být dostatečně nosná.

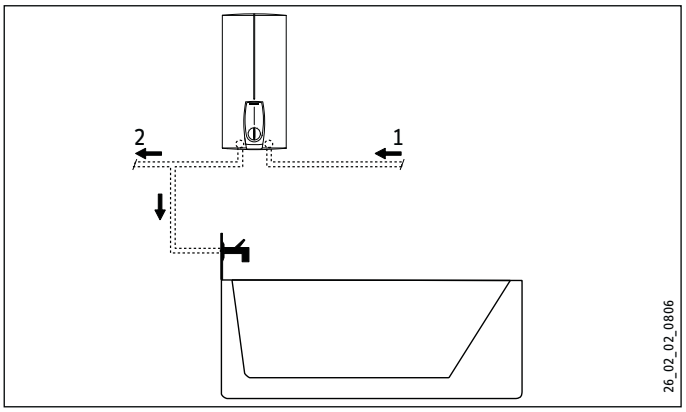
Přístroj se montuje vždy ve svislé poloze (pod nebo nad úrovní umyvadla) v místnosti chráněné před mrazem.

10.1.1 Pod umyvadlo



1 Vstup studené vody
2 Výstup teplé vody

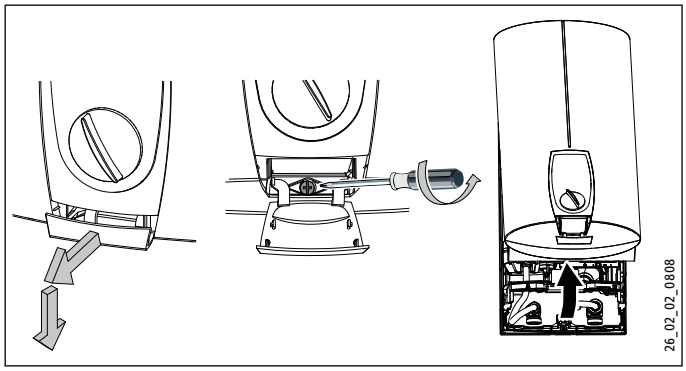
10.1.2 Nad umyvadlo



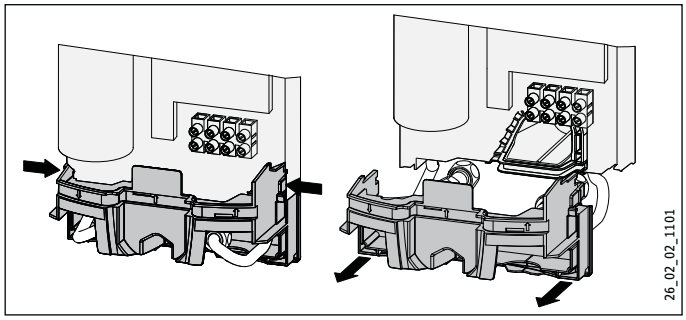
1 Vstup studené vody
2 Výstup teplé vody

10.2 Montáž

10.2.1 Otevření přístroje



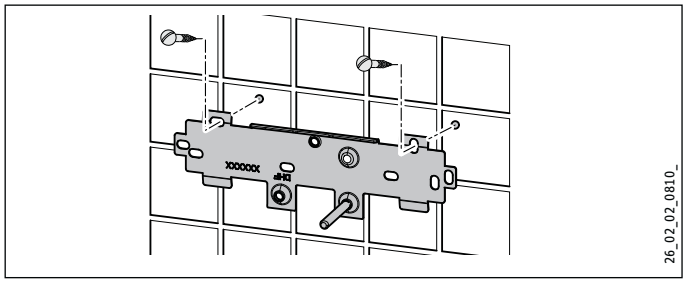
10.2.2 Odmontování zadní stěny



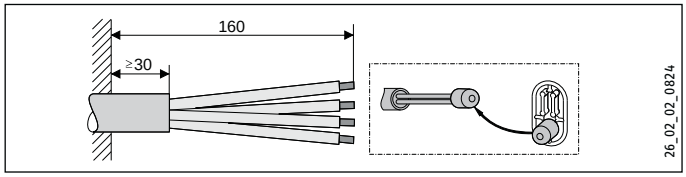
- ▶ Zatlačte na obě háčkové pojistky vpravo a vlevo a zatáhněte spodní díl dopředu.

10.2.3 Montáž závěsné lišty

- ▶ Pomocí montážní šablony vyznačte vrtané otvory. Pokud bude přístroj namontován s vodovodními přípojkami položenými přímo na zdi, musíte navíc označit i upevňovací otvor ve spodní části šablony.
- ▶ Vyvrtejte otvofry a upevněte závěsnou lištu pomocí 2 šroubů a 2 hmoždinek. Šrouby a hmoždinky nejsou součástí dodávky.

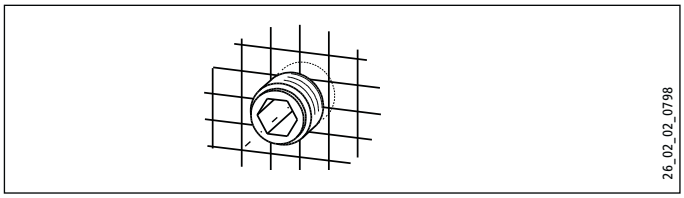


10.2.4 Připojení přívodního elektrického kabelu



- ▶ Připravte přívodní elektrický kabel.
- ▶ Jako pomůcku použijte při montáži plastové víčko.

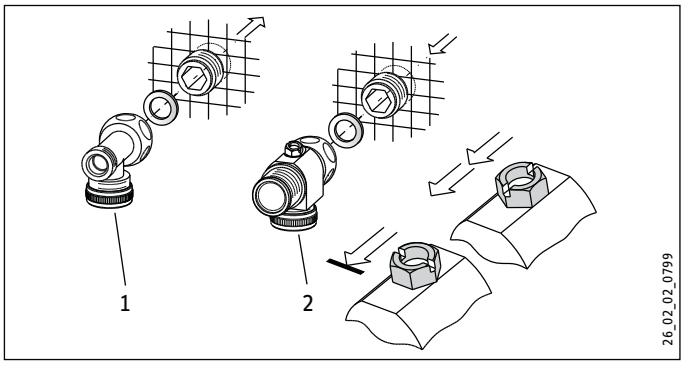
10.2.5 Našroubování kroužkové vložky



10.2.6 Příprava vodovodní přípojky

- ▶ Našroubujte na kroužkovou vložku tvarovku T a křížový prvek, přitom použijte těsnění.
- ▶ Řádně vypláchněte přívod studené vody.

Upozornění
3cestný ventil nesmíte používat k redukování průtoku! Slouží pouze k uzavírání.

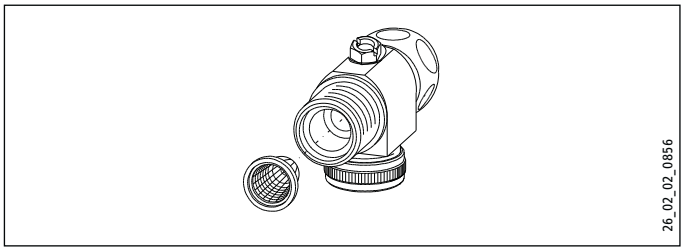


1 Tvarovka T
2 Křížový prvek

10.2.7 Instalace sítka

- ▶ Namontujte na vstup studené vody do přístroje dodané sítko.

Upozornění
Sítko musíte instalovat za každých okolností. Pouze tím je zaručena funkce přístroje. Pokud provádíte instalaci formou výměny přístroje vždy zkontrolujte, zda je sítko instalováno.

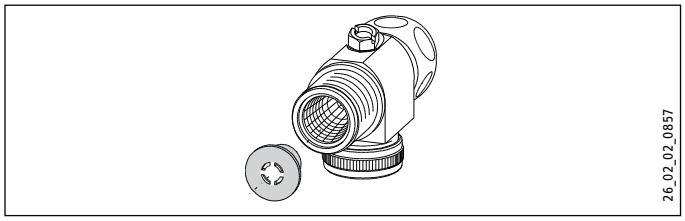


10.2.8 Instalace omezovače průtoku DMB

▶ Namontujte na přítoku studené vody do přístroje dodaný omezovač průtoku.

U DHB-E 18/21/24 SL se dodává i druhý omezovač průtoku. Použijte omezovač průtoku odpovídající výkonu přístroje.

Omezovač průtoku, viz „Průtok - omezení“ v kapitole „Technické údaje“:
4,0 l/min = růžová
7,5 l/min = modrá
8,5 l/min = zelená



10.2.9 Zavěšení přístroje

Kabelová spona, která směřuje dozadu směrem ke stěně, může za určitých okolností bránit bezproblémovému uchycení přístroje ke stěně tak, aby na ni dosedal celou plochou. V takovém případě je vhodné zatlačit kabelovou sponu vzadu do zadní stěny. Tím dojde ke snížení tuhosti spony.

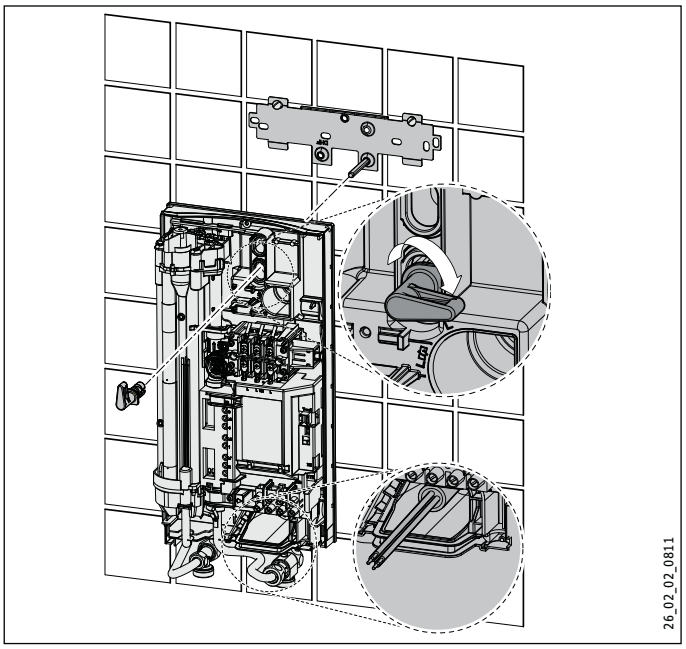
▶ Vyjměte upevňovací páku z horního dílu zadní stěny (obrázek „Zavěšení přístroje“).

▶ Zaveďte elektrický přívodní kabel zezadu do kabelové spony tak, aby došlo k dosednutí spony na plášť kabelu. Srovnejte elektrický přívodní kabel. Pokud má elektrický přívodní kabel průměr větší než 6 mm², zvětšete otvor v kabelové sponě (viz kapitola „Elektrická přípojka při použití větších průřezů kabelu“).

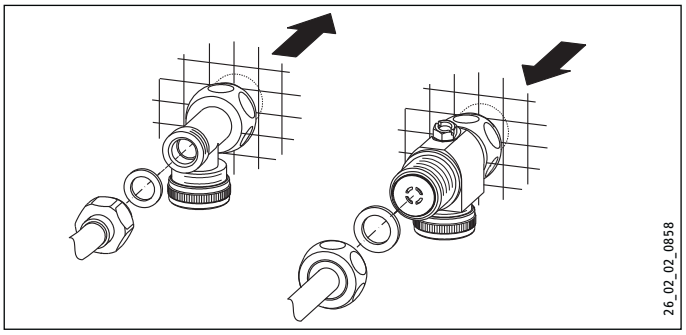
▶ Zatlačte přístroj proti šroubům v závěsné liště tak, aby došlo k proražení měkkého těsnění, příp. měkké těsnění napíchněte šroubovákem.

▶ Nasaďte upevňovací páčku na šroub závěsné lišty, který vyčnívá ze zadní stěny.

▶ Pevně přitlačte zadní stěnu a zajistěte upevňovací páčku otočením doprava o 90°.



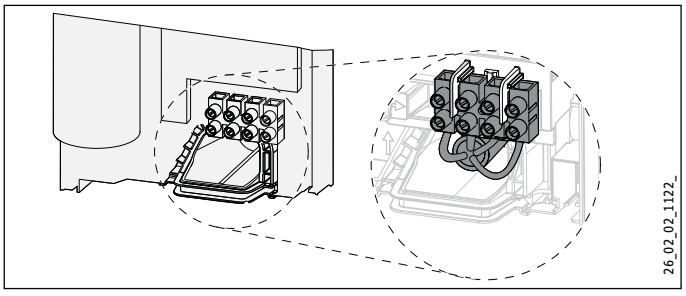
10.2.10 Příprava vodovodní přípojky



10.2.11 Připojení přívodu elektrické energie

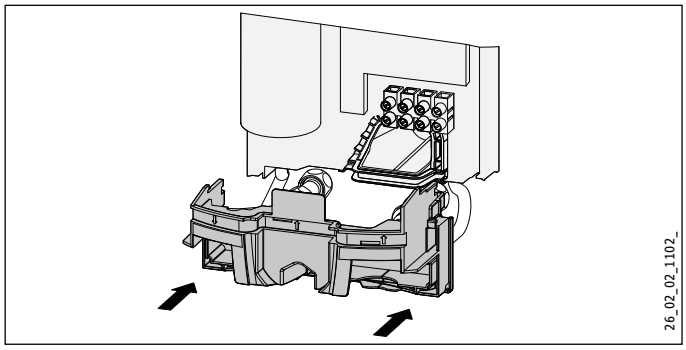
▶ Připojte elektrický přívodní kabel k síťové přívodní svorce, viz kapitola „Schéma elektrického zapojení“.

VÝSTRAHA elektrický proud
Pamatujte, že přístroj musí být připojen k ochrannému vodiči!



ČEŠTINA

10.2.12 Montáž spodní části zadní stěny



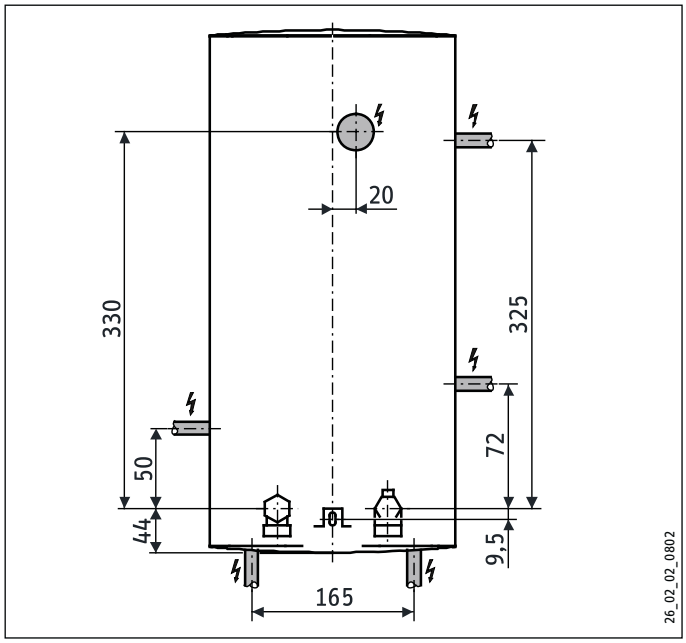
10.2.13 Dokončení montáže

- ▶ Srovnejte namontovaný přístroj povolením upevňovací páky, vyrovnejte elektrickou přípojku a zadní stěnu a opět utáhněte upevňovací páku. Pokud zadní stěna přístroje nedoléhá přesně ke zdi, můžete přístroj ve spodní části upevnit dalším šroubem.

10.3 Možnosti montáže

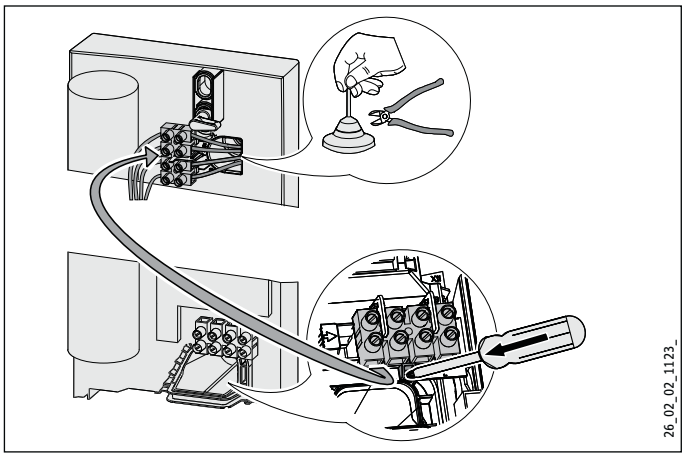
10.3.1 Elektrická přípojka ve zdi - nahoře

Z následujícího obrázku jsou zřejmé rozměry pro připojení elektrické přípojky nahoře.



K připojení elektrické přípojky postupujte takto:

- ▶ Ořízněte kabelovou sponu v souladu s průřezem elektrického přívodního kabelu.
- ▶ Stiskněte háčkovou pojistku k upevnění přívodní síťové svorky směrem dolů a vytáhněte ji.
- ▶ Přeložte přívodní síťovou svorku přístroje zespodu nahoru a upevněte je.



10.3.2 Elektrická přípojka na zdi

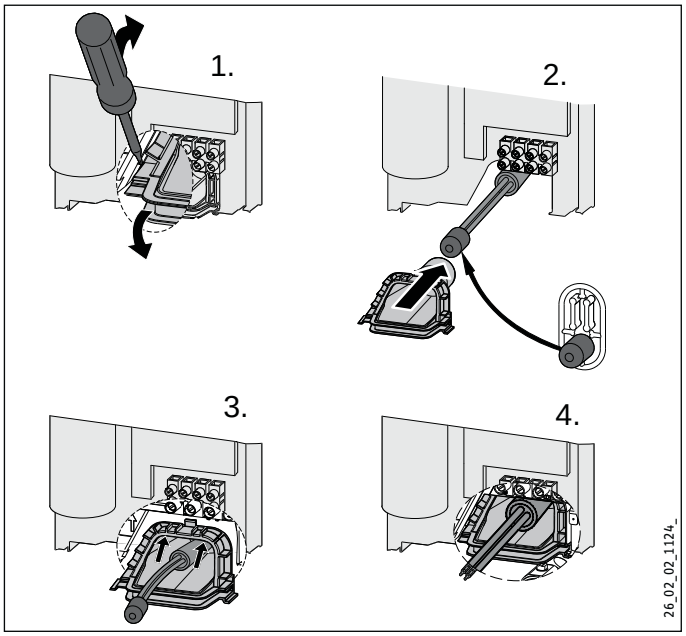
Přístroj můžete připojit i v případě, že byla elektrická přívodní přípojka položena přímo na stěnu. To platí pro provedení přípojky nahoře i dole. Postupujte přitom takto:

- ▶ Prořízněte nebo vylomte průchodky na zadní straně a ve víku přístroje. Vhodná místa k provedení průchodek naleznete na obrázku „Rozměry pro připojení elektrické přípojky“.

Upozornění
V případě, že budete přístroj připojovat k elektrickému rozvodu položenému přímo na stěně, musíte na typovém štítku změnit krytí z hodnoty IP25 na IP24. Použijte k tomu nesmyvatelnou tužku.

- ▶ Přeškrtněte údaj „IP 25“ a zaškrtněte možnost „IP 24“.

10.3.3 Elektrická přípojka při použití větších průřezů kabelu



V případě použití větších průřezů kabelů můžete namontovat kabelovou sponu po provedení montáže přístroje. Postupujte přitom takto:

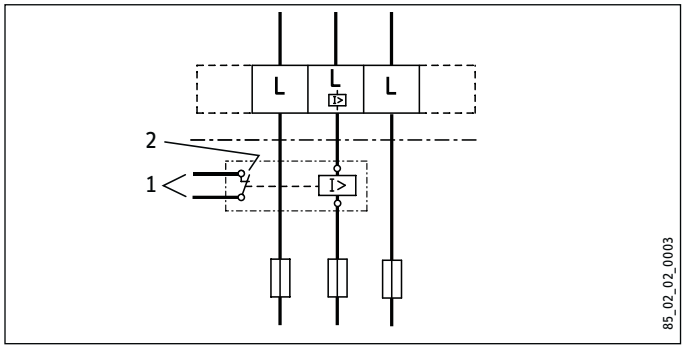
- ▶ Před montáží vytáhněte pomocí šroubováku kabelovou sponu přístroje.

- ▶ Zatlačte přístroj proti šroubům v závěsné liště tak, aby došlo k proražení měkkého těsnění.
- ▶ Nasaďte upevňovací páčku na šroub závěsné lišty, který vyčnívá ze zadní stěny.
- ▶ Pevně přitlačte zadní stěnu a zajistěte upevňovací páčku otočením doprava o 90°.
- ▶ Nasuňte kabelovou sponu na přívodní elektrický kabel. Použijte k tomu montážní pomůcku. Použijete-li elektrický přívodní kabel o průměru 10 nebo 16 mm², musíte zvětšit otvor kabelové spony. Zatlačte kabelovou sponu do zadní stěny.

10.3.4 Připojení zátěžového relé

Zátěžové relé používejte v kombinaci s jinými elektrickými přístroji, např. například elektrickými akumulačními kamny. K sepnutí relé dojde za provozu průtokového ohřívače. Zátěžové relé dodáváme formou zvláštního příslušenství

Upozornění
Připojte fázi, která spíná zátěžové relé, k označené svorce elektrického síťového přívodu v přístroji.

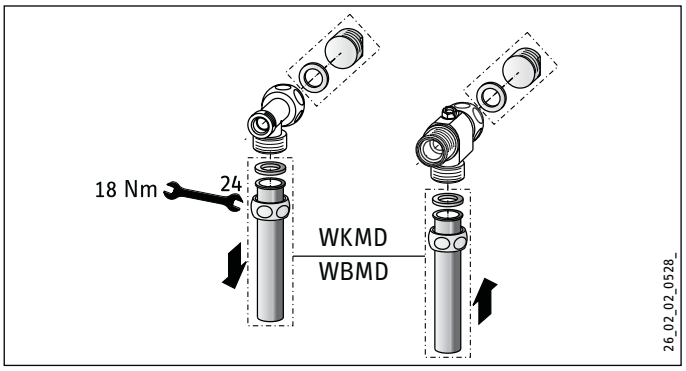


1 Řídicí vodič ke stykači 2. přístroje (například elektrickému akumulačnímu topení).
2 Řídicí kontakt, který se otevře po zapnutí průtokového ohřívače.

10.3.5 Vodovodní instalace nad omítkou

Tlakové armatury, vhodné k montáži na stěnu buď v kuchyni (WKMD) nebo v koupelně (WBMD) můžete objednávat formou příslušenství.

- ▶ Namontujte vodovodní zátku spolu s těsněním tak, aby došlo k uzavření přívodu instalovaného ve zdi. U našich tlakových armatur jsou zátky a těsnění součástí dodávky. U tlakových armatur od jiných dodavatelů si můžete zátky a těsnění objednat jako další příslušenství.
- ▶ Namontujte armaturu.
- ▶ Nasaďte zadní spodní díl pod připojovací trubky armatury a zajistěte zadní stěnu.
- ▶ Přišroubujte přívodní trubky k přístroji.



10.3.6 Vodovodní instalace provedená na stěně s pájenou přípojkou / tlakovou fitinkou

Použitím příslušenství pod názvem „pájená přípojka“ nebo „tlaková fitinka“ viz „Příslušenství“ můžete spojovat v případě montáže na stěnu měděná potrubí nebo také plastová potrubí.

V případě příslušenství „Pájená přípojka“ můžete provést šroubový spoj s měděným potrubím 12 mm v místě instalace. Postupujte takto:

- ▶ Nasaďte na přívodní potrubí převlečnou matici.
- ▶ Připájejte vložené díly k měděnému rozvodu.
- ▶ Nasaďte zadní spodní díl pod přívodní trubky a zajistěte zadní stěnu.
- ▶ Přišroubujte přívodní trubky k přístroji.

Upozornění
Dodržujte pokyny k provedení montáže, vydané výrobcem armatury!

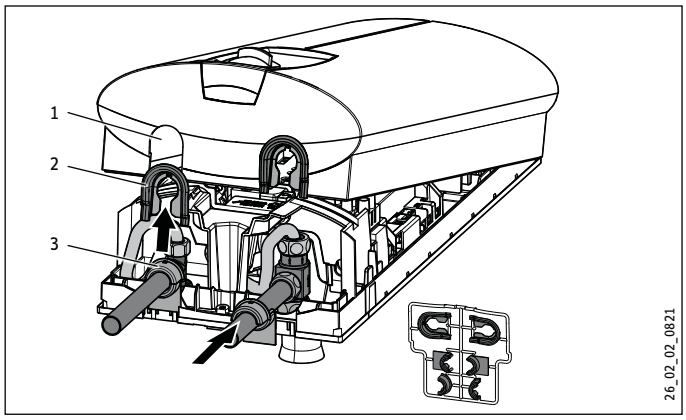
10.3.7 Vodovodní instalace provedená na stěnu, montáž víčka přístroje

Při závěrečné montáži víčka přístroje postupujte takto:

- ▶ Proveďte čisté proražení průchodek do víka přístroje. Příp. použijte pilník.
- ▶ Vylomte jazýčky z průchodek víka.

Upozornění
Vestavbou průchodek víka s jazýčky můžete při lehkém přesazení trubek armatury přístroj utěsnit. Vodicí prvky na zadní stranu v tomto případě nebude nutné použít.

- ▶ Nasaďte přiložené průchodky víka do otvorů pro průchodky.
- ▶ Nasaďte vodicí prvky na trubky a zatlačte je k sobě. Nakonec posuňte vodicí prvky až nadoraz k zadní stěně.
- ▶ Upevněte zadní stěnu dole pomocí šroubu. To platí i v případě, že budete používat pružné (flexibilní) vodovodní systémy.

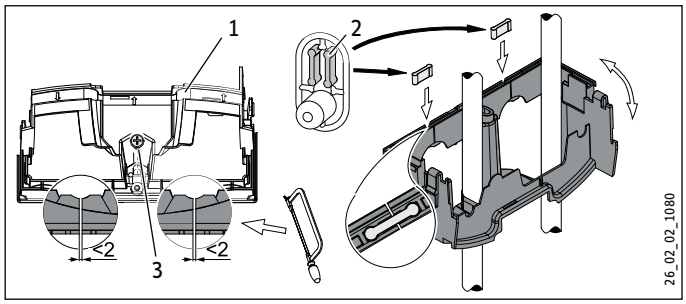


1 Otvor průchodky
2 Vodicí průchodky víka
3 Vodicí prvky na zadní stranu

10.3.8 Montáž spodního dílu zadní stěny

Při použití šroubových připojení nad omítkou (AP) lze spodní díl zadní stěny namontovat i po upevnění armatury. Postupujte takto:

- ▶ Rozřízněte spodní díl zadní stěny.
- ▶ Namontujte spodní díl zadní stěny tak, že ho po stranách ohnete a povedete přes trubku na omítce.
- ▶ Zezadu nasaďte spojky do spodního dílu zadní stěny.
- ▶ Zatlačte spodní díl zadní stěny do zadní stěny.
- ▶ Upevněte spodní díl zadní stěny šroubem.



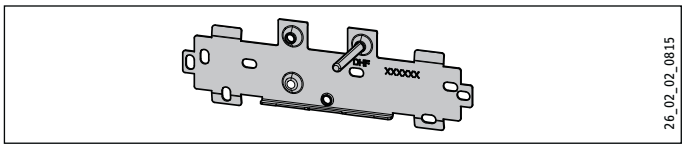
1 Zadní strana - spodní díl
2 Dodané spojky
3 Šroub

10.3.9 Instalace v případě výměny přístroje

V případě výměny dvou našich výrobků můžete použít stávající závěsnou lištu (kromě „DHF“). Přitom musíte prorazit v zadní stěně vhodný otvor pro šroub již namontované závěsné lišty.

Pokud budete montovat přístroj místo výrobku DHF, musíte šroub na závěsné liště přemístit tak, jak je vidět na obrázku „Závěsná lišta v případě výměny přístroje DHF“. Šroub má samořezný závit. Závěsnou lištu potom musíte na zeď pověsit po otočení o 180°. Nápis „DHF“ je potom ve směru čtení.

V případě výměny přístroje od jiných výrobců musíte použít vhodné otvory pro hmoždinky.



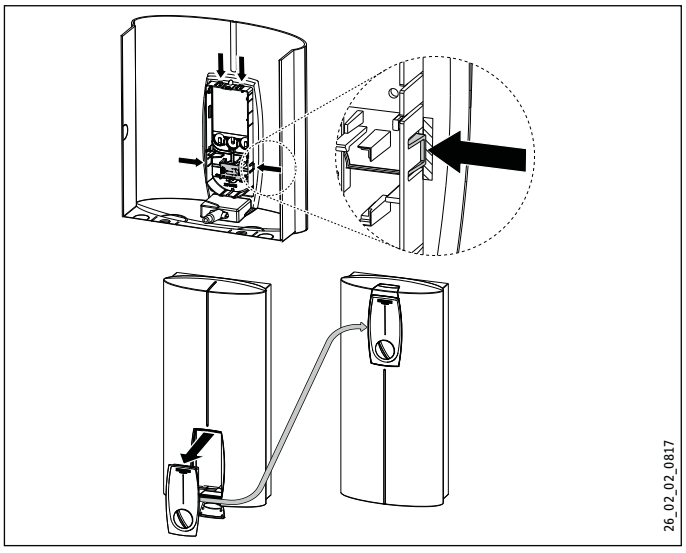
10.3.10 Montáž pod umyvadlem s otočeným víkem přístroje

Víko přístroje můžete instalovat na zadní stěnu po otočení o 180°. Je to vhodné zejména v případě, že budete montovat přístroj pod úroveň umyvadla. Postupujte přitom takto:

- ▶ Vyjměte ovládací prvek z víčka přístroje stlačením upevňovacích háčků.
- ▶ Otočte víkem přístroje a ovládací prvek opět zaklapněte, musí při tom zapadnout všechny háčky. Pro snadnější montáž ovládacího prvku zatlačte proti vnitřní straně víka přístroje (ve šrafované oblasti, viz obrázek „Víko přístroje při montáži pod umyvadlo“).

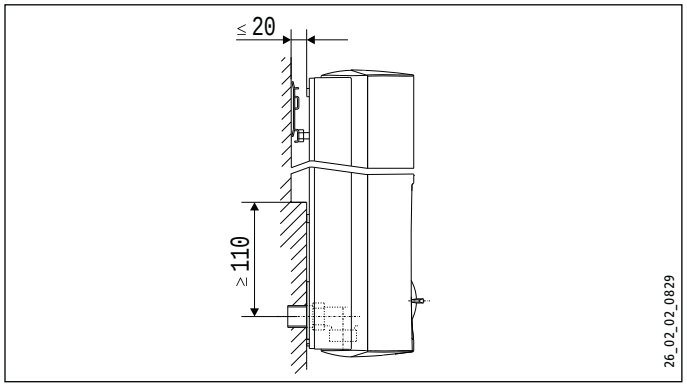
Věcné škody
Instalovat se nesmí ovládací prvek s vadnými upevňovacími háčky. Není tak zajištěna bezpečnost.

- ▶ Připojte kabel snímače nastavených hodnot k elektronickému systému „T-soll“ (T-požadované), viz „První uvedení do provozu“.
- ▶ Zavěste víko přístroje dole a vyklopte ho nahoru na zadní stěnu, dbejte přitom na správné usazení obvodového těsnění zadní stěny. Za tímto účelem posuňte víko při montáži trochu vpřed a vzad.
- ▶ Připojte přístroj pomocí šroubu ve víku.



10.3.11 Instalace na předsazených obkladech

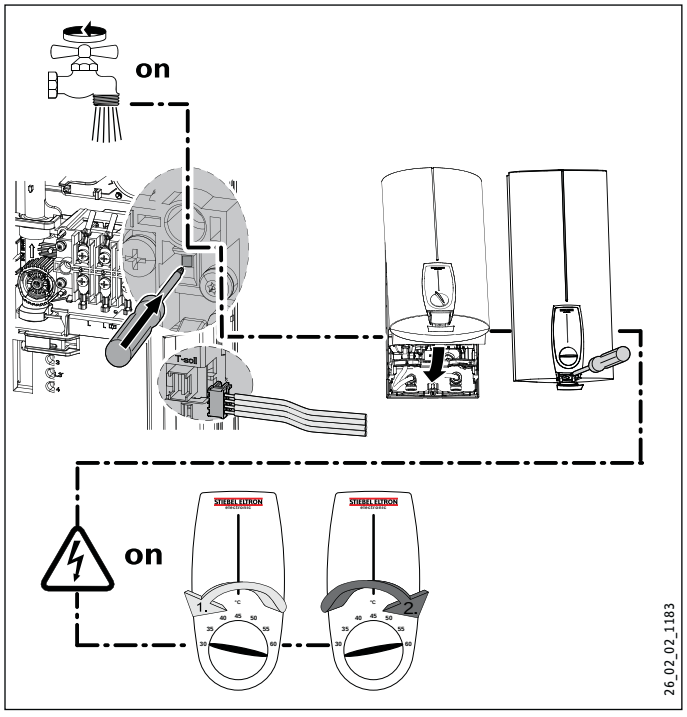
Přístroj můžete namontovat na předsazené obklady. Maximální přesazení obkladů a minimální plochu pro dosednutí přístroje naleznete na obrázku. Nastavte vzdálenost stěny a upevněte zadní stěnu upevňovací páčku otočením doprava o 90°.



11. První uvedení do provozu

11.1 První uvedení do provozu

VÝSTRAHA elektrický proud
První uvedení do provozu smí provádět pouze specializovaný odborník při dodržení bezpečnostních předpisů!



- ▶ Několikrát otevřete a zavřete všechny připojené ventily v odběrných místech. Tuto činnost opakujte, dokud nedojde k odvzdušnění vodovodní rozvodné sítě a přístroje.
- ▶ Aktivujte bezpečnostní omezovač tlaku. Průtokový ohřívač je dodáván s vypnutým bezpečnostním omezovačem průtoku. Aktivujte bezpečnostní omezovač tlaku při průtoku vody stisknutím tlačítka reset.
- ▶ Připojte konektor regulátoru teploty k elektronickému systému „T-soll“ (T požadovaná).
- ▶ Namontujte víko přístroje a upevněte je šroubem.
- ▶ Připojte napájení ze sítě.
- ▶ Proveďte kalibraci teploty. Přitom otočte regulátor teploty až na doraz doprava a doleva.
- ▶ Zkontrolujte funkci přístroje.
- ▶ Z displeje ovladače odstraňte ochrannou fólii.

12. Předání přístroje

- ▶ Vysvětlete uživateli funkci přístroje a seznamte ho se způsobem jeho užívání.
- ▶ Upozorněte uživatele na možná rizika, především na nebezpečí opaření.
- ▶ Předejte uživateli tento návod k pečlivému uschování.

13. Odstraňování poruch

VÝSTRAHA elektrický proud
Pokud chcete provést kontrolu přístroje, musí být připojeno napětí!

13.1 Varianty hlášení na diagnostických kontrolkách LED

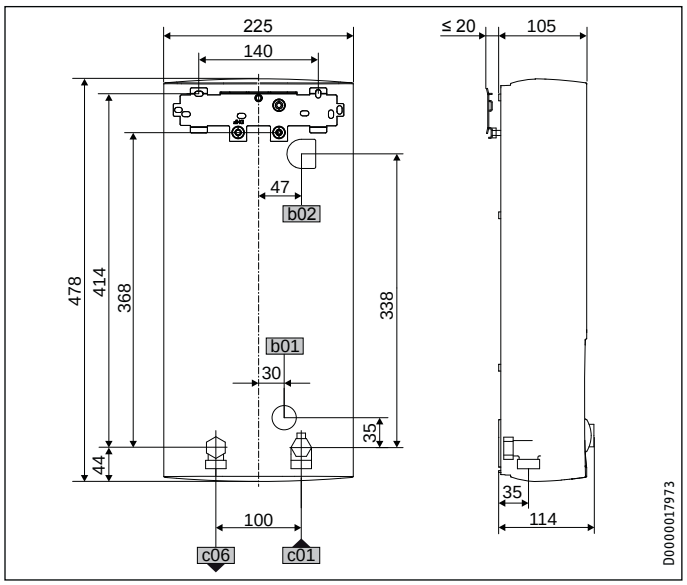
Varianty hlášení		
	červená	svítí při poruše
	žlutá	svítí v topném režimu
	zelená	bliká: přístroj je připojen k síti

13.2 Tabulka poruch

Porucha/stav diagnostické kontrolky LED	Příčina	Odstranění
Přístroj nezapíná.	Ve sprchovací hlavici/v perlátorech se usadil vodní kámen.	Odstraňte vodní kámen resp. vyměňte sprchovací hlavici / regulátor průtoku.
Průtok je příliš nízký.	Sítko v přístroji je znečištěné.	Očistěte sítko.
Nelze dosáhnout požadované teploty.	Výpadek jedné fáze.	Zkontrolujte pojistky v domovní instalaci.
Topení se vypne.	Zařízení rozpoznalo ve vodě vyšší obsah vzduchu a na chvíli vypnulo topný výkon.	Přístroj se za minutu opět zapne.
 Žádná teplá voda, kontrolky nesvítí.	Vypnuly pojistky.	Zkontrolujte pojistky v domovní instalaci.
	Bezpečnostní omezovač tlaku AP 3 provedl vypnutí.	Odstraňte příčinu závady (např. například vadné proplachovací zařízení).
		Chraňte systém ohřevu před přehříváním tím, že na jednu minutu otevřete odběrný ventil za přístrojem. Z topného systému tak bude vypuštěn tlak a dojde k ochlazení.
		Aktivujte bezpečnostní omezovač tlaku při hydraulickém tlaku stisknutím tlačítka reset, viz též kapitola „První uvedení do provozu“.
	Závada elektronického systému.	Zkontrolujte elektroniku, příp. proveďte výměnu.
 Kontrolky: bliká zelená Žádná teplá voda při průtoku > 3 l/min.	Snímač průtoku DFE není připojen.	Připojte konektor snímače průtoku.
	Snímač průtoku DFE je vadný.	Zkontrolujte snímač průtoku, příp. proveďte výměnu.
Nelze dosáhnout požadované teploty.	Snímač požadované hodnoty nebo spojovací kabel jsou poškozené nebo není spojovací kabel zapojen.	Nasaďte spojovací kabel, příp. Vyměňte snímač požadované hodnoty.
	Je aktivován omezovač teploty.	Deaktivujte omezovač teploty.
 Kontrolky: svítí žlutá, bliká zelená Žádná teplá voda při průtoku > 3 l/min.	Byl aktivován bezpečnostní omezovač teploty STB, nebo došlo k přerušení.	Zkontrolujte bezpečnostní omezovač teploty, příp. proveďte výměnu.
	Topný systém je vadný.	Změřte odpor topného systému, příp. proveďte výměnu.
	Závada elektronického systému.	Zkontrolujte elektroniku, příp. proveďte výměnu.
 Kontrolky: žlutá svítí, zelená bliká	Vadný snímač na výtoku.	Zkontrolujte spoj, příp. Vadný snímač vyměňte.
Není dosažena nastavená teplota.	Přístroj dosahuje hranice svého výkonu.	Snižte průtok instalujte omezovač průtoku.
 Kontrolky: Červená svítí, zelená bliká	Vadný snímač na výtoku.	Zkontrolujte spoj, příp. Vadný snímač vyměňte.
Neteče teplá voda	Snímač studené vody je vadný.	Zkontrolujte elektroniku, příp. proveďte výměnu.
Není dosaženo požadované teploty > 45 °C.	Teplota přiváděné studené vody je vyšší než 45 °C.	Snižte teplotu studené vody, přiváděné do přístroje.

14. Technické údaje

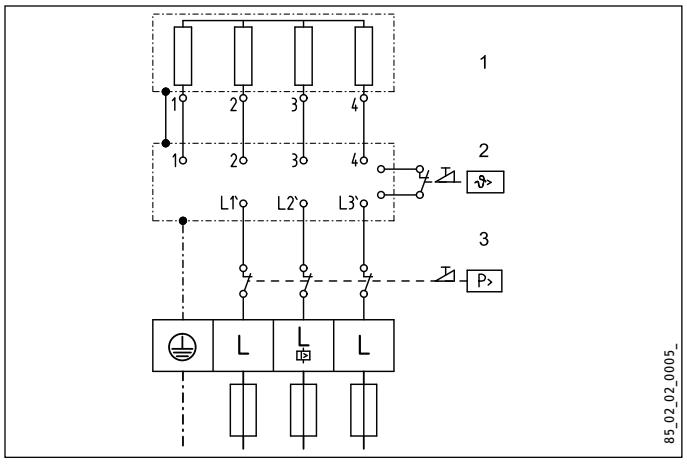
14.1 Kótovaný výkres



b01	Průchodka pro elektrické vodiče		
b02	Průchodka pro elektrické vodiče 1		
c01	Přítok studené vody	Vnější závit	G 1/2 A
c06	Výtok teplé vody	Vnější závit	G 1/2 A

14.2 Schéma elektrického zapojení

3/PE ~ 380 - 415 V



1 Topná tělesa
2 Bezpečnostní omezovač teploty
3 Bezpečnostní omezovač tlaku

14.3 Množství smíšené vody / výstupní množství

Využívaná teplota ve sprše, k ručnímu praní prádla, napouštění vany apod. cca 38 °C.

Množství smísené vody							
Přístroj		kW	11	18	21	24	27
Teplota přiváděné	6 °C	l/min	5,0	8,0	9,4	10,7	12,1
studené vody	10 °C	l/min	5,7	9,2	10,7	12,3	13,8
	14 °C	l/min	6,6	10,7	12,5	14,5	16,1

Výstupní teplota cca 60 °C v kuchyňském dřezu a při použití termostatických armatur.

Odebírané množství							
Přístroj		kW	11	18	21	24	27
Teplota přiváděné	6 °C	l/min	2,9	4,8	5,6	6,4	7,2
studené vody	10 °C	l/min	3,2	5,2	6,0	6,9	7,7
	14 °C	l/min	3,4	5,6	6,5	7,5	8,4

Tabulkové hodnoty jsou vztaženy na jmenovité napětí 400 V. Množství smíšené vody a výstupní množství závisí na stávajícím vstupním tlaku a na skutečném napětí.

14.4 Oblasti použití

Specifický elektrický odpor a specifická elektrická vodivost

Teplota studené vody na přítoku ≤ 25 °C							
		Údaj podle normy při 15 °C		při 20 °C		pro 25 °C	
Odpor	Ω cm	≥ 900	≥ 1000	≥ 800	≥ 890	≥ 735	≥ 815
Vodivost	mS/m	≤ 111	≤ 100	≤ 125	≤ 112	≤ 136	≤ 123
Vodivost	µS/cm	≤ 1110	≤ 1000	≤ 1250	≤ 1120	≤ 1360	≤ 1230

Předehřátá voda → 25 °C							
		Údaj podle normy při 15 °C		při 20 °C		pro 25 °C	
Odpor	Ω cm	≥ 1200	≥ 1300	≥ 1070	≥ 1175	≥ 985	≥ 1072
Vodivost	mS/m	≤ 83	≤ 77	≤ 94	≤ 85	≤ 101	≤ 93
Vodivost	µS/cm	≤ 830	≤ 770	≤ 940	≤ 850	≤ 1010	≤ 930

14.5 Ztráty tlaku

14.5.1 Armatury

Ztráty tlaku při průtokovém množství 10 l/min		
Páková baterie, cca	MPa	0,04 - 0,08
Termostatická armatura, cca	MPa	0,03 - 0,05
Sprcha, cca	MPa	0,03 - 0,15

14.5.2 Dimenzování potrubní sítě

K výpočtu dimenzování potrubní sítě je pro přístroj doporučena tlaková ztráta 0,1 MPa.

14.6 Podmínky v případě poruchy

V případě poruchy v instalaci může krátkodobě vzniknout zatížení maximálně 95 °C při tlaku 1,2 MPa.

14.7 Potvrzení a osvědčení platná v jednotlivých zemích

Značky a symboly jsou uvedeny na typovém štítku.

14.8 Technické údaje

		DHB-E 11 SLi	DHB-E 13 SLi	DHB-E 13 A	DHB-E 18 SLi 25 A	DHB-E 18/21/24 SLi	DHB-E 27 SLi
		232013	232014	232360	232015	232016	232017
Elektrotechnické údaje							
Jmenovité napětí 1	V	380	380	380	380	380	380
Jmenovitý výkon 1	kW	10,1	12,2	12,5	16,2	16,2/19/21,7	24,4
Jmenovitý proud 1	A	15,4	18,5	18,5	24,7	27,6/29,5/33,3	37,1
Jištění 1	A	16	20	20	25	32/32/35	40
Jmenovité napětí 2	V	400	400	400	400	400	400
Jmenovitý výkon 2	kW	11	13,5	13,5	18	18/21/24	27
Jmenovitý proud 2	A	16	19,5	19,5	26	29/31/35	39
Jištění 2	A	16	20	20	25	32/32/35	40
Jmenovité napětí 3	V	415	415	415	415	415	415
Jmenovitý výkon 3	kW	11,8	14,5	14,5	19,4	19,4/22,6/25,8	28
Jmenovitý proud 3	A	16,4	20,2	20,2	27	30,1/23,2/36,3	38,9
Jištění 3	A	16	20	20	32	32/32/40	40
Fáze		3/PE	3/PE	3/PE	3/PE	3/PE	3/PE
Frekvence	Hz	50/60	50/60	50/-	50/60	50/60	50/-
Max. Max. impedance sítě Zmax podle DIN EN 61000-3-11	Ohm	-	0,45	0,43	0,45	0,33	0,3
Měrný odpor (≤25 °C)	Ohm cm	900	900	1000	900	900	900
Měrný odpor (>25 °C)	Ohm cm	1200	1200	1300	1200	1200	1200
Přípojky							
Vodovodní přípojka		G 1/2 A	G 1/2 A	G 1/2 A	G 1/2 A	G 1/2 A	G 1/2 A
Meze použitelnosti							
Max. přípustný tlak	MPa	1	1	1	1	1	1
Max. teplota vstupní vody pro dodatečný ohřev	°C	45	45	45	45	45	45
Hodnoty							
Max. přípustná teplota vstupní vody	°C	60	60	60	60	60	60
Spínací průtok	l/min	>3,0	>3,0	>3,0	>3,0	>3,0	>3,0
Objemový průtok pro tlakovou ztrátu	l/min	3,1	3,9	3,9	5,2	5,2/6,0/6,9	7,7
Tlakové ztráty při objemovém průtoku	MPa	0,07 (0,02 bez DMB)	0,11 (0,03 bez DMB)	0,11 (0,03 bez DMB)	0,08 (0,06 bez DMB)	0,08/0,10/0,13 (0,06/0,08/0,10 bez DMB)	0,16 (0,12 bez DMB)
Omezovač průtoku	l/min	4,0	4,0	4,0	7,5	7,5/7,5/8,5	8,5
Výkon teplé vody	l/min	5,6	6,9	6,9	9,2	9,2/10,7/12,3	13,8
Delta T při tomto výkonu teplé vody	K	28	28	28	28	28	28
Údaje o hydraulickém systému							
Jmenovitý objem	l	0,4	0,4	0,4	0,4	0,4	0,4
Provedení							
Volitelný příkon		-	-	-	-	X	-
Nastavení teploty	°C	30 - 60	30 - 60	30-50	30 - 60	30 - 60	30 - 60
Třída krytí		1	1	1	1	1	1
Izolační blok		plast	plast	plast	plast	plast	plast
Topný systém		Holá spirála	Holá spirála	Holá spirála	Holá spirála	Holá spirála	Holá spirála
Víko a zadní stěna		plast	plast	plast	plast	plast	plast
Barva		bílá	bílá	bílá	bílá	bílá	bílá
Krytí (IP)		IP25	IP25	IP25	IP25	IP25	IP25
Rozměry							
Výška	mm	478	478	478	478	478	478
Šířka	mm	225	225	225	225	225	225
Hloubka	mm	105	105	105	105	105	105
Hmotnosti							
Hmotnost	kg	3,6	3,6	3,6	3,6	3,6	3,6

Záruka

Pro přístroje nabyté mimo území Německa neplatí záruční podmínky poskytované našimi firmami v Německu. V zemích, ve kterých některá z našich dceřiných společností distribuuje naše výrobky, poskytuje záruku jenom tato dceřiná společnost. Takovou záruku lze poskytnout pouze tehdy, pokud dceřiná společnost vydala vlastní záruční podmínky. Jinak nelze záruku poskytnout.

Na přístroje zakoupené v zemích, ve kterých nejsou naše výrobky distribuovány žádnou z dceřiných společností, neposkytujeme žádnou záruku. Případné záruky závazně přislíbené dovozcem zůstávají proto nedotčené.

Životní prostředí a recyklace

Pomozte nám chránit naše životní prostředí. Materiály po použití zlikvidujte v souladu s platnými národními předpisy.

Deutschland
STIEBEL ELTRON GmbH & Co. KG
Dr.-Stiebel-Straße | 37603 Holzminden
Tel. 05531 702-0 | Fax 05531 702-480
info@stiebel-eltron.de
www.stiebel-eltron.de

Verkauf Tel. 05531 702-110 | Fax 05531 702-95108 | info-center@stiebel-eltron.de
Kundendienst Tel. 05531 702-111 | Fax 05531 702-95890 | kundendienst@stiebel-eltron.de
Ersatzteilverkauf Tel. 05531 702-120 | Fax 05531 702-95335 | ersatzteile@stiebel-eltron.de

Australia
STIEBEL ELTRON Australia Pty. Ltd.
4/8 Rocklea Drive | Port Melbourne VIC 3207
Tel. 03 9645-1833 | Fax 03 9645-4366
info@stiebel.com.au
www.stiebel.com.au

Austria
STIEBEL ELTRON Ges.m.b.H.
Eferdinger Str. 73 | 4600 Wels
Tel. 07242 47367-0 | Fax 07242 47367-42
info@stiebel-eltron.at
www.stiebel-eltron.at

Belgium
STIEBEL ELTRON bvba/sprl
't Hofveld 6 - D1 | 1702 Groot-Bijgaarden
Tel. 02 42322-22 | Fax 02 42322-12
info@stiebel-eltron.be
www.stiebel-eltron.be

Czech Republic
STIEBEL ELTRON spol. s r.o.
K Hájům 946 | 155 00 Praha 5 - Stodůlky
Tel. 251116-111 | Fax 235512-122
info@stiebel-eltron.cz
www.stiebel-eltron.cz

Denmark
Pettinaroli A/S
Mandal Allé 21 | 5500 Middelfart
Tel. 06341 666-6 | Fax 06341 666-0
info@stiebel-eltron.dk
www.stiebel-eltron.dk

Finland
Insinööritoimisto Olli Andersson Oy
Kapinakuja 1 | 04600 Mäntsälä
Tel. 020 720-9988 | Fax 020 720-9989
info@stiebel-eltron.fi
www.stiebel-eltron.fi

France
STIEBEL ELTRON SAS
7-9, rue des Selliers
B.P 85107 | 57073 Metz-Cédex 3
Tel. 0387 7438-88 | Fax 0387 7468-26
info@stiebel-eltron.fr
www.stiebel-eltron.fr

Hungary
STIEBEL ELTRON Kft.
Gyár u. 2 | 2040 Budaörs
Tel. 01 250-6055 | Fax 01 368-8097
info@stiebel-eltron.hu
www.stiebel-eltron.hu

Japan
NIHON STIEBEL Co. Ltd.
Kowa Kawasaki Nishiguchi Building 8F
66-2 Horikawa-Cho
Saiwai-Ku | 212-0013 Kawasaki
Tel. 044 540-3200 | Fax 044 540-3210
info@nihonstiebel.co.jp
www.nihonstiebel.co.jp

Netherlands
STIEBEL ELTRON Nederland B.V.
Daviottenweg 36
5222 BH 's-Hertogenbosch
Tel. 073 623-0000 | Fax 073 623-1141
stiebel@stiebel-eltron.nl
www.stiebel-eltron.nl

Poland
STIEBEL ELTRON Polska Sp. z o.o.
ul. Działkowa 2 | 02-234 Warszawa
Tel. 022 60920-30 | Fax 022 60920-29
stiebel@stiebel-eltron.pl
www.stiebel-eltron.pl

Russia
STIEBEL ELTRON LLC RUSSIA
Urzhumskaya street 4,
building 2 | 129343 Moscow
Tel. 0495 7753889 | Fax 0495 7753887
info@stiebel-eltron.ru
www.stiebel-eltron.ru

Slovakia
TATRAMAT - ohrievače vody, s.r.o.
Hlavná 1 | 058 01 Poprad
Tel. 052 7127-125 | Fax 052 7127-148
info@stiebel-eltron.sk
www.stiebel-eltron.sk

Switzerland
STIEBEL ELTRON AG
Industrie West
Gass 8 | 5242 Lupfig
Tel. 056 4640-500 | Fax 056 4640-501
info@stiebel-eltron.ch
www.stiebel-eltron.ch

Thailand
STIEBEL ELTRON Asia Ltd.
469 Moo 2 Tambol Klong-Jik
Amphur Bangpa-In | 13160 Ayutthaya
Tel. 035 220088 | Fax 035 221188
info@stiebeleltronasia.com
www.stiebeleltronasia.com

United Kingdom and Ireland
STIEBEL ELTRON UK Ltd.
Unit 12 Stadium Court
Stadium Road | CH62 3RP Bromborough
Tel. 0151 346-2300 | Fax 0151 334-2913
info@stiebel-eltron.co.uk
www.stiebel-eltron.co.uk

United States of America
STIEBEL ELTRON, Inc.
17 West Street | 01088 West Hatfield MA
Tel. 0413 247-3380 | Fax 0413 247-3369
info@stiebel-eltron-usa.com
www.stiebel-eltron-usa.com

STIEBEL ELTRON

Irrtum und technische Änderungen vorbehalten! | Subject to errors and technical changes! | Sous réserve d'erreurs et de modifications techniques! | Onder voorbehoud van vergissingen en technische wijzigingen! | Salvo error o modificación técnica! | Excepto erro ou alteração técnica | Zastrzeżone zmiany techniczne i ewentualne błędy | Omyly a technické změny jsou vyhrazeny! | A muszaki változtatások és tévedések jogát fenntartjuk! | Отсутствие ошибок не гарантируется. Возможны технические изменения. | Chyby a technické zmeny sú vyhradené!
Stand 8770

A 296851-37121-8772
B 296850-36842-8753 M